

Señores

Superintendencia de Industria y Comercio

División de Nuevas Creaciones

E.

S.

D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-096554- -00002-0000

Fecha: 2011-06-08 13:30:16 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR

Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI

Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 11

Ref.: Expediente No. **10-096554**

Solicitud de registro de Patente de Invención PCT/JP2009/063443, denominada "Almohadilla desechable compuesta para el manejo de fluidos corporales"

Solicitante: **UNI-CHARM CORPORATION.**

Darío Cárdenas Navas, identificado como aparece al pie de mi firma y obrando en mi condición de apoderado de la sociedad **UNI-CHARM CORPORATION.**, solicitante de la Patente de Invención PCT mencionada en la referencia, me permito allegar copia auténtica del documento de cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante de la misma, el cual se encuentra debidamente traducido y legalizado.

Agradezco continuar con el trámite de esta patente de invención.

Atentamente,

Darío Cárdenas Navas

C.C. 17.066.629 de Bogotá

T. P. 1.250 del Consejo Superior de la Judicatura

MF/modelos/memorales/doc cesión P-507

-Colombia-

ASSIGNMENT

Between the undersigned, **SUGA Ayami**, domiciled at c/o Technical Center, UNI-CHARM CORPORATION, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan, henceforth the **Assignor**, and **IWATA Atsushi** domiciled at Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan, acting in his capacity of Executive Officer & General Manager of Legal & Intellectual Property Division of **UNI-CHARM CORPORATION**, domiciled at 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan henceforth the **Assignee** and,

- A. Whereas the **Assignors** are the inventors of the following patent application:

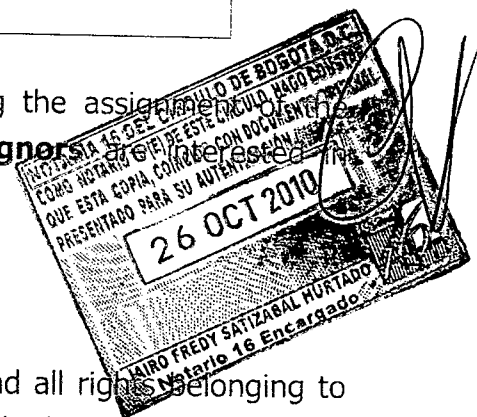
Patent Title	PCT No.
DISPOSABLE BODILY FLUID HANDLING COMPOSITE PAD	PCT/JP2009/063443

- B. Whereas the **Assignee** is interested in obtaining the assignment of the above referred patent application, and the **Assignors** agree to assign the application to the **Assignee**.

The following agreement has been entered:

First: The **Assignors** assign to the **Assignee** every and all rights belonging to the **Assignors** regarding the patent application described in letter A of this document.

Second: The **Assignee** accepts the aforementioned assignment.

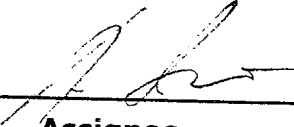


Third: The parties hereto designate **Dario Cárdenas Navas** and/or **Eduardo Cárdenas Caballero** and/or **Bernardo P. Cárdenas Martinez** and/or **Luz Helena Adarve Gómez** and/or **James Valdiri Reyes**, and/or **Juanita Acosta Gomez** and/or **Ana Maria Ruiz Rueda** from the law firm **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.** as Attorneys in the Republic of Colombia so that any of them, acting individually or jointly, record this assignment before the Colombian Patent Office.

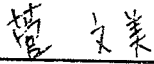
The above mentioned attorneys are empowered to pay all rights and prepare and file the necessary documentation for this purpose.

Fourth: This assignment shall inure to and be binding on the parties, and their subsidiaries, affiliates, successors, assignees, and licenses, if any.

Signed on the 21 day of 09 of 2010, in two originals, by



Assignee



Assignor



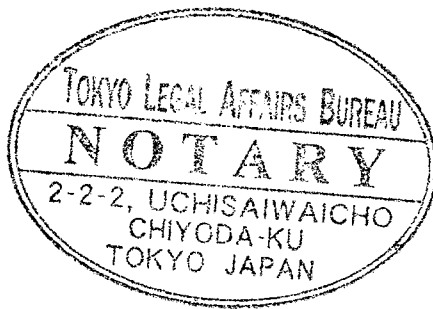
This document must be legalized up to the Colombian Consulate or by Apostille

NOTARIAL CERTIFICATE

Registration No 1724

This is to certify that the signature on the foregoing document
is genuine and authentic signature of Atsushi IWATA,
Executive Officer, General Manager of Legal and Intellectual
Property Division of UNI-CHARM CORPORATION,
a corporation existing and organized under the laws of Japan,
who has produced sufficient proof of his power to execute the
said instrument on behalf of the above-mentioned corporation.

SEP 28 2010



Hiroshi Nakajima
HIROSHI NAKAJIMA
NOTARY

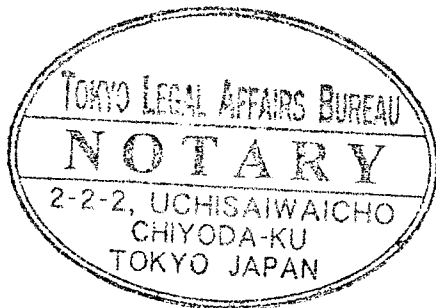


NOTARIAL CERTIFICATE

Registration No 1724

This is to certify that the signature on the foregoing document
is genuine and authentic signature of Ayami SUGA.

SEP 28 2010

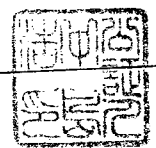


Hiroshi Nakajima
HIROSHI NAKAJIMA
NOTARY



認 証

嘱託人ユニ・チャーム株式会社執行役員知財法務本部長岩田淳及び菅文美の代理人
城野喬は、本公証人に対し、各嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳
述した。



よって、これを認証する。

平成 22 年 9 月 28 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町 2 丁目 2 番 2 号

東京法務局所属

公 証 人
Notary

中 島 浩



HIROSHI NAKAJIMA

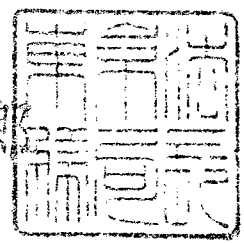
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成 22 年 9 月 28 日

東京法務局長

山 舗 弥 一 郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
2. has been signed by HIROSHI NAKAJIMA
3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
4. bears the seal/stamp of HIROSHI NAKAJIMA, NOTARY
Certified
5. at Tokyo
6. SEP 28 2010
7. by the Ministry of Foreign Affairs
8. 10-NQ 002586
9. Seal/stamp:
10. Signature



Kazutoyo OYABE

For the Minister for Foreign Affairs

TRADUCCIÓN OFICIAL DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS: CESIÓN DE SOLICITUD DE PATENTE denominada *Manejo de la Almohadilla Integrada Desechable para Fluido Corporal*, celebrada entre **SUGA Ayami** (el cedente) y la **Compañía UNI-CHARM CORPORATION** (el Cesionario), firmada el 21 de septiembre de 2010 por el cedente e **IWATA Atsushi** - Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía Cesionaria. **CERTIFICADO NOTARIAL No. 1724** de Autenticación de la Firma de **Atsushi IWATA** como Ejecutivo y Gerente General del División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía **UNI-CHARM CORPORATION**, expedido y firmado por **Hiroshi Nakajima** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 28 de septiembre de 2010. **CERTIFICADO NOTARIAL No. 1724** de Autenticación de la Firma de **Ayami SUGA**, expedido y firmado por **Hiroshi Nakajima** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 28 de septiembre de 2010. **APOSTILLA DE LA CONVENCIÓN DE LA HAYA No. 10-No.002586**, con fecha del 28 de septiembre de 2010, firmada por **Kazutoyo Oyabe** - por el Ministro de Relaciones Exteriores de Japón.

Traducción realizada por **Martha Sofía Sarmiento Solano**, Traductora e Intérprete Oficial español - Inglés - Español, nombrada para el cargo mediante Resolución del Ministerio de Justicia, No. 835, del 3 de Mayo de 1988.

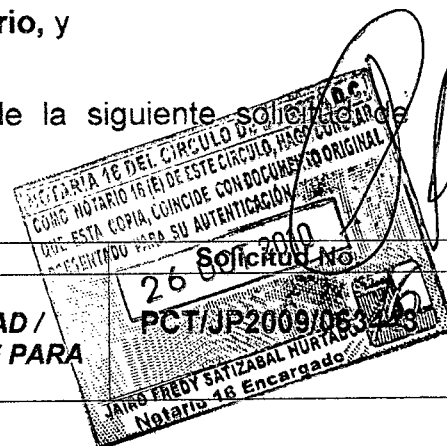
- Colombia-

CESIÓN

Entre el suscrito, **SUGA Ayami**, domiciliado en el c/o Technical Center, **UNI-CHARM CORPORATION**, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan/Japón, en adelante el **Cedente**, e **IWATA Atsushi** con domicilio en el Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan/Japón, quien actúa en calidad de Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de **UNI-CHARM CORPORATION**, con sede en el 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan/Japón, en adelante el **Cesionario**, y

A. Considerando que el **Cedente** es el inventor de la siguiente **Solicitud de Patente**:

Nombre de la Patente
DISPOSABLE BODILY FLUID HANDLING COMPOSITE PAD / MANEJO DE LA ALMOHADILLA INTEGRADA DESECHABLE PARA FLUIDO CORPORAL



B. Considerando que el **Cesionario** se encuentra interesado en obtener la Cesión de la Solicitud de Patente arriba mencionada, y que el **Cedente** está interesado en asignarla al **Cesionario**.

Se ha celebrado y establecido el siguiente acuerdo:

PRIMERO: El **cedente** transfiere al **Cesionario** cada uno y todos los derechos que le pertenece como **Cedente** con relación a la Solicitud de Patente descrita en el literal A del presente documento.

SEGUNDO: El **Cesionario** acepta la Cesión arriba mencionada.

TERCERO: Las partes designan para el efecto a **Darío Cárdenas Navas** y/o a **Eduardo Cárdenas Caballero** y/o a **Bernardo P. Cárdenas Martínez** y/o a **Luz Helena Adarve Gómez** y/o a **James Valdiri Reyes** y/o a **Juanita Acosta Gómez**, y/o a **Ana María Ruiz Rueda**, de la firma **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.**, como apoderados en la República de Colombia para que cualquiera de ellos, actuando individual o colectivamente, registren esta Cesión ante la Oficina de Patentes Colombiana.

Los abogados arriba mencionados quedan facultados para pagar todos los derechos, como también para preparar y presentar la documentación necesaria para cumplir con este propósito.

CUARTO: La presente Cesión tendrá efecto sobre las partes y será de obligatorio cumplimiento para ellas y sus subsidiarios, afiliados, sucesores, cesionarios y licencias, si los hubiere.

Firmado el 21 del 09 de 2010, en dos originales, por:

(Firma Autógrafa)

Cesionario

(Firma Autógrafa)

Cedente



Este documento debe ser legalizado ante el Consulado Colombiano o a través de Apostilla

CERTIFICADO NOTARIAL

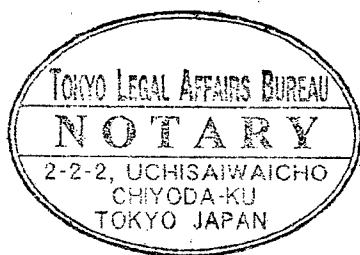
Registro No. 1724

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de **Atsushi IWATA**, Ejecutivo y Gerente General de la **División Jurídica y de Propiedad Intelectual de UNI-CHARM CORPORATION**, una corporación existente y organizada bajo las leyes de Japón, el señor **Iwata** ha demostrado con evidencia suficiente la facultad que tiene para expedir y ejecutar dicho instrumento en representación de la Corporación arriba mencionada.

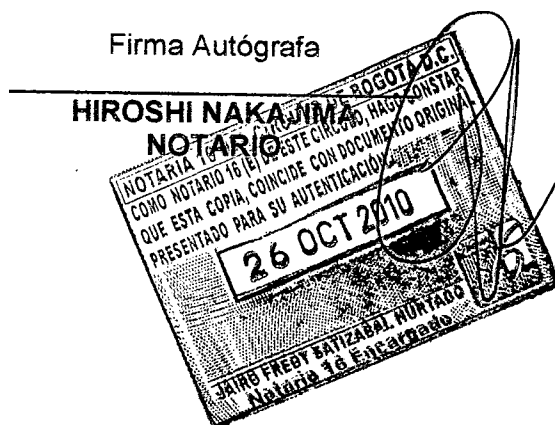
28 DE SEPTIEMBRE DE 2010

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa



MARTHA SOFÍA SARMIENTO SOLANO - TRADUCTORA OFICIAL
Carrera 11D # 124 - 51 Apto. 510 Int. 2 - (57-1) 2139034 Bogotá - Colombia
E-mail: mssarmiento2@yahoo.com

Martha S. Sarmiento S.
Martha S. Sarmiento S.
Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia

CERTIFICADO NOTARIAL

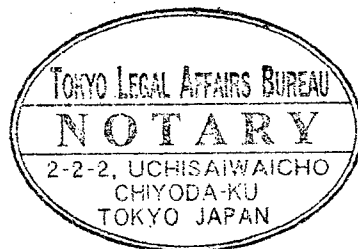
Registro No. 1724

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de **Ayami SUGA**.

28 DE SEPTIEMBRE DE 2010

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa

HIROSHI NAKAJIMA
NOTARIO



Apostilla
(Convención de La Haya, 5 de octubre de 1961)

1. País: **JAPÓN**
- Este documento Público
2. ha sido firmado por: **HIROSHI NAKAJIMA**
3. actuando en calidad de: **Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio**
4. Lleva el sello/Timbre de: **HIROSHI NAKAJIMA - NOTARIO**

CERTIFICADO

5. En: **Tokio**
6. El: **28 de septiembre de 2010**
7. Por: **El Ministerio de Relaciones Exteriores**
8. Bajo el Número: **10-No. 002586**
9. Lleva Sello /Timbre: **Sello redondo en color azul del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón**
10. Firmado por: (Firma Autógrafa)
Kazutoyo OYABE
Por el Ministro de Relaciones Exteriores

CERTIFICO QUE ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE HE TENIDO A LA VISTA; QUE SOY TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL ACREDITADA POR RESOLUCIÓN N° 835 DEL 3 DE MAYO DE 1988 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y QUE ESTOY REGISTRADA ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

Bogotá, D.C., 22 de Octubre de 2010

Martha S. Sarmiento
Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO